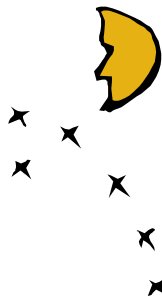
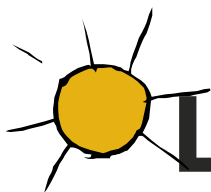


Año Internacional de la Lengua Indígenas | International Year of Indigenous Languages



64° Congreso Anual de la
International Linguistic Association



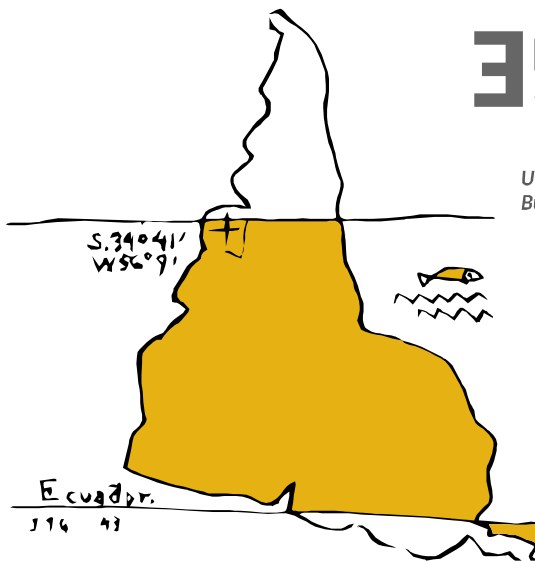
LENGUAJE

Y TERRITORIO

Polo S

AND TERRITORY

LANGUAGE



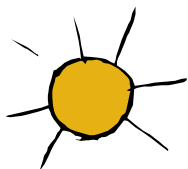
UNSAM - Escuela de Humanidades, Campus Miguelete
Buenos Aires, 30 de mayo al 1 de junio de 2019



UNIVERSIDAD
NACIONAL DE
SAN MARTÍN

ESCUELA
HUMANIDADES





64° Congreso Anual de la
International Linguistic Association



PROGRAMA PROGRAM

Jueves 30 de mayo / Thursday, May 30

- 8:30 **Acreditación / Registration**
- 9:00 **Apertura oficial / Official opening** | Auditorio Lectura Mundi
- 9:30 **Café de bienvenida / Welcome coffee**
- 10:00 **Conferencia plenaria de apertura / Opening plenary** | Auditorio Lectura Mundi
*Desafíos de las lenguas originarias en el siglo XXI:
una reflexión desde los debates en la disciplina*
Virginia Zavala (Pontificia Universidad Católica del Perú)
- 11:00 **Panel invitado/Invited panel** | Auditorio Lectura Mundi
Léxico y variedades lingüísticas
Coord.: Andreína Adelstein
(CONICET - Universidad Nacional de General Sarmiento, Argentina)
- 13:00 **Almuerzo / Lunch**
- 14:00 **Sesiones / Sessions**
- a
- 15:40 **1. Alfabetizaciones y sistemas de escritura /
Literacies and writing systems** | Aula/Room 21, 6ta. Etapa
Beatriz Diuk. *Alfabetización y exclusión.*
María Celeste Aguirre. *La alfabetización en la frontera de la Universidad.*
Liliana Pérez & Patricia Rogieri. *Políticas del lenguaje en la Universidad.*
Fabiola St Hilaire. *La apreciación de la lengua materna en Haití
puede cambiar la alfabetización.*
- 2. Lenguaje y territorio en literatura /
Language and territory in literatura** | Aula/Room 22, 6ta. Etapa
Antonella Romiti. *La esclavitud como tensión entre espacio, lengua e identidad en El espejo
africano de Liliana Bodoc y Una bendición de Toni Morrison.*

Yanina Amelia Pastor Berroa. *La construcción de la violencia de género en dos novelas de la literatura juvenil: Elisa, la rosa inesperada de Liliana Bodoc y La chica pájaro de Paula Bombara.*

Paula Salerno. *Paul Groussac y las Malvinas: la memoria discursiva en las reediciones de una obra fundadora.*

Virginia Mattioli. *Traductores y viajeros mirando lugares ajenos. Comparación de extranjerismos relacionados con la toponimia entre novelas traducidas y novelas de viajes: un estudio de corpus.*

3. Lenguaje, poder e ideología: discursos educativos / Language,

power, and ideology: Educational discourses | Aula/Room 23, 6ta. Etapa Lubie Grujicic-Alatriste. *Power Positioning and Language of Power in University Discourse.*

Andrea Vera-Diettes. *Discurso y movimientos estudiantiles: análisis de las prácticas discursivas de estudiantes universitarios en contextos extracurriculares.*

Carolina Tosi. *La "nueva" conquista del desierto. Reformulación y repetición léxica en el discurso educativo oficial.*

Lucía María Niklison & Nahuel Nicolás Martínez. *La identidad en disputa: un acercamiento interdisciplinario al discurso escolar sobre el conflicto mapuche.*

4. Lenguas y territorios a través del tiempo /

Languages and territories across time | Aula/Room 1 Humanidades

Verónica Domínguez, Joaquín Bascope & Marcos Sourrouille. *Proyecto odográfico Wax: Toponimia de Fuegopatagonia.*

Luisa Domínguez. *Entre el norte argentino y la Patagonia: el Museo Etnográfico y el estudio de las lenguas indígenas durante la primera mitad del siglo XX.*

Marisa Malvestitti, Sandra Murriello, Máximo Farro & Anahí Mariluan. *Lenguas fuego-patagónicas, registros y revitalizaciones: una muestra itinerante.*

J. Pedro Viegas Barros. *La periodización de la lengua Aonekko 'A'ien (Tehuelche).*

5. Planificación lingüística y políticas lingüísticas /

Language planning and language policy | Aula/Room 24, 6ta. Etapa

Amanda Souza. *Educação escolar indígena no Brasil: fortalecimento constitutivo ou diluição de identidades?*

Antonela Soledad Vaccaro. *Planificación lingüística Post Apartheid en Sudáfrica: revitalización de lenguas*

Lucía Romero Massobrio. *Políticas del lenguaje y formación de docentes bilingües en Chaco: la enseñanza de la lengua qom en el CIFMA*

Georgina Fraser. *La terminología colaborativa como política lingüística bottom-up.*

14:00 Taller/ Workshop #1 | Aula/Room 7 Humanidades

17:45 **Los dueños de la "lengua correcta". Debates en torno a la norma lingüística en el español contemporáneo**

Coord.: Daniela Lauría

15:45 Pausa café / Coffee break

16:05
a
17:45

Sesiones / Sessions

6. Contacto lingüístico y cambio lingüístico: fronteras y migraciones / Language contact and language change: Borders and migrations

| Aula/Room 1 Humanidades

Mariano Strano, Manuela Frontera & María Gabriela Piemonti.

Categorizando procesos de alternancia/yuxtaposición lingüística en el habla de inmigrantes italo-argentinos calabreses

Guro Nore Fløgstad. *Preterite expansion in Porteño Spanish: A contact phenomenon.*

Natalia Figueiredo. *Contacto lingüístico en la Triple Frontera - Argentina, Brasil y Paraguay: variación pragmática y prosódica.*

Alicia Avellana, Lucía Brandani & Cristina Schmitt. *Varietades de español en contacto en migrantes paraguayos adultos en Buenos Aires.*

7. Lenguaje, poder e ideología: discursos políticos y periodísticos / Language, power, and ideology: Media and political discourses

| Aula/Room 21, 6ta. Etapa

Verónica Norma Mailhes, Jonathan Raspa & Marina Amartino. *El futuro marcado por la ideología en el discurso político.*

Mariana Gómez Triben. *Análisis de los discursos de CFK y Gabriela Michetti en el Día de la Mujer.*

Maite Martínez Romagosa. *Metáforas bélicas y religiosas en el discurso político en torno al Programa Conectar Igualdad.*

Gladys Beatriz Deguer & Carolina Videla. *La niñez violentada: la representación de dos casos de abandono en la prensa digital de San Juan, Argentina.*

8. Territorio, lengua e identidad I /

Territory, language and identity I | Aula/Room 22, 6ta. Etapa

Fernando Garcés. *Acomodamiento lingüístico y reinención identitaria: reflexiones sobre el quichua y los quichuas de Ecuador.*

Nadia Tamara Chiaravalloti. *Aportes sobre la enseñanza-aprendizaje desde las cartografías de vida en los espacios educativos situados.*

Laura Siragusa. *Co-constructing environments and sharing responsibility with nonhuman beings for its future developments in Vepsian ways of speaking.*

Virginia Unamuno. *Etnografía y políticas del lenguaje: un acercamiento a las ideologías lingüísticas wichi.*

9. Planificación lingüística y políticas lingüísticas: prácticas y discursos profesionales / Language planning and language policy: Professional practices and discourses | Aula/Room 23, 6ta. Etapa

Irene Madfes. *Modalidades del discurso de autoridad en la medicina familiar.*

Milagros Vilar. *Gestión de las prácticas de comunicación en un programa de mediación lingüística en salud.*

Lorena de-Matteis. *Lenguas y territorios en el transporte aéreo: seguridad lingüística y representaciones sociales sobre las lenguas.*

Livia Cristina Carvalho da Fonseca. *Intercompreensão de línguas próximas: estratégia de gestão de línguas em um ambiente de trabalho em região de fronteira.*

Panel:

Etnografías de violencia, resistencia y la revitalización de prácticas culturales y lingüísticas en espacios indígenas/ Ethnographies of violence, resilience and the revitalization of linguistic and cultural practices in Indigenous contested spaces. | Aula/Room 24, 6ta. Etapa

Coord.: Laura Valdiviezo

Laura Valdiviezo. *Bordes latentes en la lengua y territorio de las mujeres indígenas en Ancash, Perú.*

Amina Tawasil. *Slow Work and the Black Chador among Iranian Seminarian Women.*

Daniel Rudas Burgos. *Prácticas de literacidad entre mujeres campesinas colombianas: borramientos e ideologías lingüísticas después del conflicto armado.*

Nicholas Limerick. *Shifting Language Ideologies and Making Language Competency Exams in Indigenous Languages.*

18:00 Conferencia plenaria / Plenary | Auditorio Lectura Mundi
Transidioma: Language and Power in the Digital Age
Marco Jacquemet (University of San Francisco)

19:00 **Vino de honor / Wine reception**

Viernes 31 de mayo / Friday, May 31

8:30 **Acreditación / Registration**

9:00 Panel invitado / Invited panel | Auditorio Lectura Mundi
El territorio de la lengua y la lengua en el territorio
Coord.: Elvira Arnoux (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

11:00 **Pausa café / Coffee break**

11:30 Conferencia plenaria/ Plenary | Auditorio Lectura Mundi
"You have to be against bilingualism!" Sociolinguistic theory and controversies over bilingualism and plurilingualism in Catalonia
Kathryn Woolard (University of California, San Diego)

12:30 Elecciones ILA / ILA elections | Auditorio Lectura Mundi

12:40 **Pósteres: apertura de la muestra / Posters: presentation opening**
Luis Alejandro Aguirre & Silvina Analía Negri. *El proceso de escritura de textos expositivos y su relación con la calidad textual.*
Ana Laura Garcia & Carlos Piovezani. *Os discursos sobre o trabalho doméstico: análise da fala pública feminina.*
Anna V. Sokolova G. *Percepciones de las lenguas-culturas originarias en México.*
Jessica Nascimento & Rogério Ferreira. *Criações lexicais da libras: Termos na matemática nível superior.*
Julia Roberta Carden, Juan Seguí & Virginia Jaichenco. *Identificación de afijos derivativos en la lectura del español.*

12:40 **Presentación del Anuario de Glotopolítica / Anuario de Glotopolítica: Presentation**

13:00 **Almuerzo / Lunch**

14:00 **Sesiones / Sessions**

a **10. Contacto lingüístico y cambio lingüístico /**
Language contact and language change | Aula/Room 21, 6ta. Etapa
15:40 Hannah Forsythe, Carolina Fraga, Ana Primucci & Cristina Schmitt. *Building a grammar in a migration-induced contact situation: Paraguayan children in Buenos Aires.*
Yliana V. Rodríguez & Paz González. *Revisión y clasificación de los hispanismos en el inglés de las Islas Malvinas/Falkland.*
Richard Hallet. *Fractal Recursivity and Erasure in Tourist Phrasebooks.*
Silvia Graciela Insaurralde & Carlos Gustavo Simón. *Un abordaje de la lexicalización en un "fraseario" del español misionero.*

11. Discursos en línea y comunicación multimodal / Online discourses and multimodal communication | Aula/Room 22, 6ta. Etapa

Mariano Zucchi. *La figura del "artista-intelectual" como mecanismo de legitimación enunciativa.*
Juan Eduardo Bonnin. *Negociación y (des)cortesía en la comunicación profesional: las formulaciones en e-mails y chats de trabajo.*
Gabriela Rosa Cicalese. *Publicá, publicá... alguien confirmará que existís.*
Ninah Beliavsky & Diego López. *Jakobson, tango argentino y Parkinson: análisis del discurso de la comunicación no verbal en el Tango argentino y su valor terapéutico en la rehabilitación de personas con la enfermedad de Parkinson.*

12. Lenguaje, migración y movilidad /

Language, migration and mobility | Aula/Room 23, 6ta. Etapa
Vera Cerqueiras & Silvia Luppino. *La construcción de una discursividad paralela en la clase de español para población refugiada.*
Andrea Lizasoain & Gloria Toledo. *Contexto de inclusión escolar de estudiantes secundarios haitianos en Chile.*
María Florencia Sartori. *Escritura e identidad migrantes: acerca de la enseñanza en escuelas complementarias chinas.*
Mirona Moraru. *Multilingüismo en las aulas chilenas: migración haitiana y facilitación intercultural.*

13. Territorio, lengua e identidad II /

Territory, language and identity II | Aula/Room 24, 6ta. Etapa

Lucía Bregant. *Expresiones metafóricas y procedimientos de ilustración en el lenguaje juvenil rioplatense.*

Claudia Karina Cáceres & José Luis Ramírez. *Fijate como habla el misionero en la "internete".*

Vanessa Leite Barreto. *Experiências de formadores de futuros professores de inglês na Educação a Distância.*

Gabriel Leopoldino dos Santos. *El espacio de enunciación de la sordez en Brasil.*

14:00

Taller / Workshop #2 | Aula/Room 10, 3ta. Etapa

a

Migrantes e indígenas en la escuela: miradas sociolingüísticas

Coord.: Virginia Unamuno & Cecilia Tallatta

17:45

Taller / Workshop #3 | Aula/Room 15, Escuela de Ciencia y Tecnología

Por una gramática ubicua: reflexionar sobre la lengua desde las redes sociales

Coord.: Cecilia Magadán, Lucía Godoy & Natalia De Luca

15:45

Café / Coffee

16:05

Sesiones / Sessions

a

14. Lenguaje, poder e ideología: género y discursos /

Language, power, and ideology: Gender and discourses

| Aula/Room 21, 6ta. Etapa

Gabriela Picancio. *Aportes do relativismo linguístico: a influência de um léxico sexista na construção de assimetrias de gênero.*

Paola Marcela Bica & Florencia Gómez Rocío. *La erradicación del masculino genérico y la inclusión de nuevas identidades: una demanda social reflejada en la lingüística castellana e inglesa.*

Patrícia Freitas. *Conceptualization of the female sexual organ in Brazil: gender identity, taboo and prejudice.*

Silvia Ramírez Gelbes & Carlos Gelormini Lezama. *Cambio lingüístico y lenguaje inclusivo: tod@s, todxs, todes.*

17:45

15. Lenguas y territorios a través del tiempo /

Languages and territories across time | Aula/Room 22, 6ta. Etapa

Mónica Baretta. *"A todos quienes lean mi carta": algunas aproximaciones a las prácticas epistolares de los primeros inmigrantes europeos en Santa Fe (1860-1875).*

Hermann Haller. *Italian Immigration Guides during Mass Migration to Argentina: Linguistic Aspects.*

Rodrigo de Miguel. *Juan Benigar: tres estudios lingüístico-filosóficos sobre el araucano (1924- 1927).*

Daniela Fatima Dal Pozzo. *Língua e cultura: uma relação de poder.*

16. Regulaciones del español: perspectivas históricas y actuales / Regulating Spanish language: Past and present perspectives

| Aula/Room 23, 6ta. Etapa

María Natalia Prunes. *Lengua y poder en Estados Unidos: el papel de la Academia Norteamericana de la Lengua Española.*

María Florencia Rizzo. *La regulación del español en contextos digitales: el dispositivo normativo de la Fundéu.*

Nuria Gómez Belart. *Entre el uso y la norma académica: los criterios de corrección y la representación social de la norma.*

Pablo Von Stecher. *Una lengua unificada para la ciencia en español (1910-1920).*

17. Estudios de las lenguas a través del tiempo /

Studying languages across time | Aula/Room 24, 6ta. Etapa

Javier Martín Arista. *Old English middangeard and woruld.*

Walter Petrovitz. *Deponency in Koine Greek.*

Marisa Malvestitti. *Instrumentalidades filológicas germanas en la documentación y el cotejo de datos lingüísticos en Fuego-Patagonia.*

Diego Armando Marquez Arnao. *Las ideologías sobre el quechua en la ciudad letrada de fines del siglo XIX.*

18:00 Conferencia plenaria / Plenary | Auditorio Lectura Mundi

Dinámicas normativas y espacios lingüísticos: contrastes e intersecciones en la construcción del español y del portugués

Xoán Lagares (Universidade Federal Fluminense)

20:00 **Cena de camaradería (con reserva previa) /
Conference Dinner (Booking required)**

Sábado 1 de junio / Saturday, June 1

8:00 **Acreditación / Registration**

9:00 **Café / Coffee**

9:30 **Sesiones / Sessions**

a
11:10 **18. Lenguaje, poder e ideología: enseñanza de inglés como
lengua extranjera / Language, power, and ideology: Teaching English
as a foreign language** | Aula/Room 20, 6ta. Etapa

Walesca Contreras & Cristián Lagos. *El error como categoría cultural en la enseñanza de inglés como lengua extranjera en Chile.*

Jenifer Williams, Elisabet Caielli & Ana Regueira. *Legitimando perspectivas y prácticas locales en el Profesorado de Inglés de la Universidad Nacional de Mar del Plata.*

Andrea Lizasoain. *El estatus del inglés en las políticas lingüísticas chilenas: de lengua extranjera a lengua internacional.*

Mariano Montserrat & Gustavo Adolfo Mórtola. *Una aproximación al campo de los profesionales de lenguas extranjeras en la Ciudad de Buenos Aires.*

19. Lenguas indígenas y revitalización lingüística / Indigenous languages and language revitalization

| Aula/Room 21, 6ta. Etapa

Victoria Beiras del Carril & María Cristina Messineo. *El papel del rap en la visibilización y uso de las lenguas indígenas: el caso del toba/qom en el Gran Buenos Aires.*

Lara Messina. *Escrituras en wichi.*

Lelia Inés Albarracín. *La lengua materna: el avasallamiento del territorio propio.*

Chris Rogers. *The geographic and social causes of the linguistic patterns in the Zeeje manuscript.*

20. Variedades lingüísticas y diversidad: temas de gramática / Language varieties and diversity: Grammar topics

| Aula/Room 22, 6ta. Etapa

Gabriela Molina. *“Los opuestos se atraen”: más poco es mucho.*

Cecilia Bonet. *El verbo CLAVAR y la creatividad lingüística en el habla juvenil de Santa Fe.*

Lidia Chang & Florencia Vecchione. *Formas verbales evidenciales y/o modales en dos variedades de español de la Argentina.*

Jaeshil Kim. *Structural Convergence in Chamic Languages: A Case Study of NP-Internal Syntax.*

21. Territorio, lengua e identidad III/

Language, territory and identity III | Aula/Room 23, 6ta. Etapa

Roberto Bein. *Crítica del concepto de comunidad lingüística.*

Kanavillil Rajagopalan. *Translanguaging and its discontents.*

Piotr Romanowski & Robert de Louw. *Translanguaging Moments: The Case of Ukrainian as a Migrant/ Minority Language in Poland.*

Carlos Yebra López. *The De-territorialized Survival of Ladino in the XXIst Century.*

Panel:

Lingüística aplicada. Aportes para la clínica y

educación en América Latina | Aula/Room 24, 6ta. Etapa

Coord.: María Luisa Silva, Nina Crespo Allende & Guillermo Soto Vergara.

Pedro Alfaro-Faccio y Nicole Frez-Arostica. *Alfabetización emergente e inclusión*

Guillermo Soto Vergara, Ricardo García Verdugo & Francisco Javier Aliste Calderón. *Cognición social y procesamiento pragmático*

Pedro Alfaro-Faccio & Alejandra Figueroa-Leighton. *Evaluación de la escritura y trastornos del lenguaje.*

María Luisa Silva, María Florencia Tenaglia, Yamila Rubbo, Melisa Garay-Frontini, Camila Illicic, Sofía Iacobuzio & Ma. Victoria Gasparini. *Lenguaje y desarrollo en niños argentinos con Síndrome Asperger.*

Nina Crespo Allende, Eva Sotelo Trujillo & Jeannette Sepúlveda Toro. *Orden de constituyentes sintácticos en narraciones orales de niños con y sin desórdenes del desarrollo del lenguaje.*

9:30 Taller / Workshop #4 | Auditorio Tanque

a **Explorando nuevos territorios educativos: el desarrollo de competencias digitales en la enseñanza de lenguas**

13:00 Coord.: Daiana Vazquez & María Laura Lovisa

11:10 Pausa café / Coffee break

11:20 Sesiones / Sessions

a **22. Estudios lingüísticos asistidos por computadoras /**

12:55 **Computer-based linguistic analysis** | Aula/Room 20, 6ta. Etapa

Adriana Zani & Luis Alejandro. *Diseño y precompilación del Corpus EspaDA-UNCuyo.*

Ana Elvira Ojanguren López & Javier Martín Arista. *La lexicografía electrónica del inglés antiguo con una base de conocimiento.*

Johann-Mattis List. *Studying language contact within a computer-assisted framework.*

Aleksander Dietrichson. *Verdad versus Veritat: crónica de una guerra de información en Wikipedia.*

23 Adquisición de lenguas /

Acquisition of languages | Aula/Room 21, 6ta. Etapa

María Alejandra Celi, Ángel Tabullo & Luis París. *Efectos de transferencia en la construcción de eventos: la Construcción Descriptiva (CD) y la Construcción Resultativa del inglés (CR) en la adquisición de Inglés como lengua extranjera (ILE).*

Sandra Lauría & Soledad Pampillo. *La adquisición del sintagma nominal en inglés como L2 por hispanohablantes: el rol de los cognados y la influencia interlingüística.*

Rodrigo Loredó. *Derivación rápida de implicaturas escalares en contextos de pares adyacentes: un estudio experimental.*

Elizabeth Meddeb & Fabiola Salek. *Acquiring the language of trauma: from "I believe you Anita Hill" to "#MeToo"*

24 Territorio, lengua e identidad: ámbitos socio-educativos /
Language, territory and identity: socio-educational spaces

| Aula/Room 22, 6ta. Etapa

Cecilia Natalia Tallatta. *Voz, identidad y membresía en la participación escolar: del silencio de la(s) lengua(s) al silencio de los alumnos.*

Laura Eisner. *Fronteras simbólicas y producción de identidades: la gestión de registros sociolingüísticos en interacciones entre docentes y alumnos en una escuela de adultos trabajadores.*

Ana Luiza Krüger Dias. *Linguistic Repertoires and Network Formation in the context of Transnational Student Migration in Brazil.*

Larissa Insabralde y Zoia Prestes. *Infância e refúgio: uma análise sobre a questão do multilinguismo infantil.*

25. Paisaje lingüístico / Linguistic landscape | Aula/Room 23, 6ta. Etapa

Carmen del Rosario Castro & Claudia Maria Ferro. *Paisaje lingüístico en escuelas de Mendoza.*

Gabriel Da Silva Lima & Gabriel Leopoldino dos Santos. *Espaço e território em linguística e geografia.*

Robertus De Louw & Piotr Romanowski. *Go west! Ukrainian contribution to Poland's linguistic landscape.*

Rebecca Camargo-Diaz. *Uso del lenguaje: cómo los paisajes sociolingüísticos, la identidad de la comunidad y el contacto cultural pueden impactar la evolución del lenguaje.*

26. Representaciones de lengua, norma y autoridad / Representations of language, norms and authorities

| Aula/Room 24, 6ta. Etapa

Jacqueline Serigos & Carl Roy. *Enriching or degrading? The perception of anglicisms in Argentine Spanish*

Paola Viviana Pereira, María Julieta Gurvit, Ivana Clara Casas & Sabrina Castellano. *Sobre hablar y escribir "bien".*

Ana Laura Brown. *El examen de español del Exame Nacional de Ensino Médio (ENEM) en Brasil ¿cuáles son las representaciones de qué es saber una lengua?*

Antonela Georgina Dambrosio. *Representaciones de variedad estándar en entrevistas a docentes en la variedad dialectal del español bonaerense.*

13:00

Conferencia plenaria de cierre / Closing plenary | Auditorio Tanque

Plurilingüismo como política sociolingüística en tiempos de diversificación y globalización

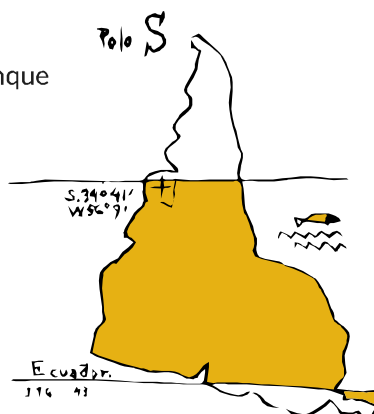
Teófilo Laime Ajacopa

(Universidad Mayor de San Simón / Universidad Mayor de San Andrés, Bolivia)

14:00

Cierre oficial del Congreso /

Conference closing ceremony | Auditorio Tanque





Conference activities:

<https://tinyurl.com/ila2019unsam> | (Spanish)

hallidaycentre.cityu.edu.hk/ila/ | (English)

celes@unsam.edu.ar / ilawordorg@gmail.com



UNIVERSIDAD
NACIONAL DE
SAN MARTÍN

ESCUELA
HUMANIDADES

